Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 8 octobre 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 13 juillet 1949 organisant l'élection des délégués aux conseils d'entreprise", a donné en sa séance du 10 octobre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e October 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 13 Juli 1949 waarbij de verkiezing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden wordt ingericht", heeft ter zitting van 10 October 1951 het volgend advies gegeven:

A l'alinéa 1er du préambule, le Conseil d'Etat propose d'écrire : "... notamment l'article 28;".

A l'alinéa 2, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"Vu l'arrêté du Régent du 13 juillet 1949 organisant l'élection des délégués aux conseils d'entreprise, notamment l'article 31 modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1950;".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de l'article 1er ainsi qu'il suit :

" A l'article 31 de l'arrêté du Régent du 13 juillet 1949 organisant l'élection des délégués aux conseils d'entreprise, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 ...".

\+

\+ +

Pour des raisons de concordance générale, les articles 2 et 3 doivent être intervertis.

In het eerste lid van de inleiding, stelt de Raad van State voor te lezen : "... namelijk op artikel 28;".

Voor het tweede lid stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Gelet op het besluit van de Regent van 13 Juli 1949 waarbij de verkiezing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden wordt opgericht, namelijk op artikel 31 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 December 1950;".

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, het inleidend gedeelte van artikel 1 te lezen als volgt :

"In het bij koninklijk besluit van 28 December 1950 gewijzigd artikel 31 van het besluit van de Regent van 13 Juli 1949 waarbij de verkiezing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden wordt opgericht...".

\+

\+ \+

Met het oog op de algemene overeenstemming, moeten de artikelen 2 en 3 van plaats verwisselen.

.../...

Tenslotte zijn bij de Nederlandse versie van het ontwerp de volgende opmerkingen te maken :

In artikel 1 worde "tweehonderd" in één woord geschreven.

In artikel 2 is "worden" te vervangen door "zijn".

Voor artikel 3 wordt volgende lezing voorgesteld :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

Voorts is "Van Koningswege" te vervangen door "Van 's Koningswege".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.